

APPROVED BY

20 NOV 2024



STANOVY ARMÁDY SPÁSY NA SLOVENSKU

Preambula

Misijné prehlásenie

„Armáda spásy, ako medzinárodné hnutie, je súčasťou všeobecnej kresťanskej cirkvi. Jej poslanstvo je založené na Biblii. Jej služba je motivovaná láskou k Bohu. Jej poslaním je kázať evanjelium, dobrú správu o Ježišovi Kristovi, a v Jeho mene naplňovať ľudské potreby bez akejkoľvek diskriminácie.“

Hlava I.

Názov a sídlo

Názov: Armáda spásy na Slovensku

Sídlo: Bratislavská 74/32, 924 01 Galanta, Slovenská republika

Hlava II.

Základné ustanovenia

1. Armáda spásy na Slovensku („Armáda spásy“) je dobrovoľné, neziskové a mimovládne, nepolitické občianske združenie, ktoré združuje členov bez rozdielov národností, alebo rasy.
2. Armáda spásy je súčasťou medzinárodného hnutia „The Salvation Army“, so sídlom v Londýne, Spojené Kráľovstvo, založeného pánom Williamom Boothom a formálne založené zákonom o armáde spásy z roku 1980, prijatým britským parlamentom. Medzinárodné hnutie „The Salvation Army“ podlieha dohľadu, smerovaniu a kontrole generálovi armády spásy („Generál“), ktorého základnou povinnosťou je určiť, vydať a dohliadať nad dodržiavaním zásad, disciplíny, príkazov a nariadení a služobných prípisov organizácie „The Salvation Army“, zodpovedať za a riadiť organizáciu a chod organizácie „The Salvation Army“ a zachovať organizáciu

BY-LAWS OF THE SALVATION ARMY IN SLOVAKIA

Preamble

Mission Statement

“The Salvation Army, as an international movement, is part of the universal Christian Church. Its message is based on the Bible. Its service is motivated by the love of God. Its mission is to preach the gospel, the good news of Jesus Christ, and to fulfill human needs without any discrimination in His name.”

Chapter I.

Name and registered office

Name: Salvation Army in Slovakia

Registered office: Bratislavská 74/32, 924 01 Galanta, Slovak Republic

Chapter II.

Fundamental provisions

1. The Salvation Army in Slovakia (the “Salvation Army”) is a voluntary, non-profit and non-governmental, non-political civic association which unites members regardless of nationality or race.
2. The Salvation Army is part of the international movement of “The Salvation Army”, headquartered in London, United Kingdom, founded by William Booth and officially established by The Salvation Army Act 1980, a UK Act of Parliament. The international movement “The Salvation Army” is under the oversight, direction and control of the General of The Salvation Army (the “General”), whose principal duties are to determine, issue and enforce the policies, discipline, orders and regulations and minutes of “The Salvation Army”, to superintend and direct the operations of “The Salvation Army” and to conserve “The Salvation Army” for the objects

„The Salvation Army“ cieľom a účelu na ktorý bola založená. Armáda spásy na Slovensku je súčasťou Holandska, Českej republiky a Slovenskej republiky, ktorému je podriadená.

3. Akákoľvek zmena sídla musí byť písomne schválená Generálom.
4. Základným symbolom Armády spásy je červený štít s bielym popisom.

Hlava III.

Ciele a poslanie Armády spásy

1. Cieľom Armády spásy je zvestovanie evanjelia – najmä v ňom obsiahnuté výzvy na pokánie – slovami aj skutkami na všetkých príhodných miestach, v prípadnú dobu a všetkými dostupnými prostriedkami a to prostredníctvom stretávania sa s druhými, rozpoznávania ich sociálnych potrieb a snahy o ich napĺňanie. Súčasťou tohto poslanca je tiež podpora vzdelávania, boj proti chudobe a ďalšie oblasti všeobecne prospešných činností na miestnej aj celospoločenskej úrovni. Tieto ciele možno dosiahnuť prostredníctvom organizácie samotnej alebo ďalších subjektov s vedomím, že dosiahnutie spravodlivej spoločnosti v súlade s Božím plánom je podmienené osobným obrátením každého jednotlivca a jeho poslušnosťou voči Ježišovi Kristovi.
2. Ciele a poslanie Armády spásy uvedené v tejto hlave predstavujú hlavnú činnosť Armády spásy, jej účel a spoločný záujem, kvôli ktorému bola Armáda spásy založená.
3. Primárnym cieľom Armády spásy je podporiť misiu medzinárodnej organizácie „Salvation Army“, menovite šírenie kresťanského náboženstva v zmysle vyhlásení uvedených v 11 doktrínach organizácie „Salvation Army“ ako je uvedené v bode 3.4 nižšie, a na základe toho tiež šírenie vzdelania, zmierňovanie chudoby a ďalšie charitatívne činnosti v prospech miestnej komunity i celej ľudskej spoločnosti.

and purposes for which it is established. The Salvation Army in Slovakia is part of the Netherlands, the Czech Republic and the Slovak Republic, to which it is subordinate.

3. Any change of the registered seat of the Salvation Army must be approved by the General in writing.
4. The basic symbol of the Salvation Army is a red shield with a white inscription.

Chapter III.

Goals and mission of the Salvation Army

1. The goal of the Salvation Army is to proclaim the gospel – especially its calls to repentance – by words and deeds, in all appropriate places, at the appropriate time and by all available means, through meeting others, recognizing their social needs and striving to fulfill them. This mission also includes the support of education, the fight against poverty and other areas of general interest at both local and community level. These goals can be achieved through the organization itself or through other entities, recognizing that the achievement of a just society in accordance with God's plan is contingent upon the personal conversion of each individual and his or her obedience to Jesus Christ.
2. The goals and mission of the Salvation Army set forth in this chapter represent the main activities of the Salvation Army, its purpose, and the common interest for which the Salvation Army was founded.
3. The Salvation Army's primary objective is to support the mission of the international "Salvation Army", namely the advancement of the Christian religion as promulgated in the Salvation Army's 11 Doctrines/Articles of Faith as set out in section 3.5 below and, pursuant thereto, the advancement of education, the relief of poverty and other charitable objects beneficial to

4. Poslaním Armády spásy najmä je:

- a) šíriť evanjelium Ježiša Krista;
- b) vyvíjať verejne prospešnú činnosť v sociálnej oblasti;
- c) poskytovať pomoc ľuďom bez prístrešia a v núdzi, a usilovať o ich integráciu do spoločnosti formou špecializovaných programov;
- d) podporovať rozvoj osobnosti detí a mladých ľudí, ich duchovné, mravné a sociálne schopnosti;
- e) zabezpečovať charitatívnu činnosť, vrátane starostlivosti o občanov so špecifickými potrebami (zdravotné, sociálne, materiálne, atď.);
- f) pracovať s minoritnými skupinami obyvateľstva;
- g) pracovať s rodinami;
- h) zriaďovať a prevádzkovať vzdelávacie strediská, ako materské škôlky a základné školy;
- i) zriaďovať a prevádzkovať neštátne zdravotnícke zariadenia;
- j) zriaďovať a prevádzkovať neštátne resocializačné zariadenia;
- k) zriaďovať a prevádzkovať neštátne domovy na pol ceste;
- l) zriaďovať a prevádzkovať sociálne podniky;
- m) pomáhať v oblasti humanitárnych a krízových situácií;
- n) pripravovať a vzdelávať dobrovoľníkov a profesionálnych pracovníkov;
- o) rozvíjať pracovné návyky prostredníctvom rôznych aktivít a činností.

5. Armáda spásy je založená na kresťanských princípoch a učení a doktrínach/článkoch viery medzinárodnej organizácie „Salvation Army“ medzinárodnej Armády spásy, ktoré je povinná dodržiavať a

society or the community of mankind as a whole.

4. In particular, the mission of the Salvation Army is:

- a) to spread the gospel of Jesus Christ;
- b) provide community service in the social field;
- c) to provide assistance to the homeless and persons in need, and to seek for their integration into society through specialized programs;
- d) to promote development of personality of children and young people, their spiritual, moral and social capabilities;
- e) to provide charitable activities, including care for citizens with specific needs (health, social, material, etc.);
- f) to work with minority population groups;
- g) to work with families;
- h) to establish and operate educational centers like kindergartens and primary schools;
- i) to establish and operate non-state health facilities;
- j) to establish and operate non-state resocialization facilities;
- k) to establish and operate non-state halfway houses;
- l) to establish and operate social enterprise;
- m) to assist in the field of humanitarian and crisis situations;
- n) to prepare and educate volunteers and professional workers;
- o) to develop work habits through various activities and activities.

5. The Salvation Army is based on Christian principles and teachings and the doctrines/articles of faith of the international Salvation Army, which it is obliged to adhere and enforce under all circumstances, as follows:

presadzovať za každých okolností, a to v nasledovných bodoch:

Veríme, že Sväté písmo Starého a Nového zákona boli dané vnuknutím Božím, a že len ony zriaďujú Božie pravidlá kresťanskej viery i praxe.

Veríme, že je jediný Boh, nekonečne dokonalý, Stvoriteľ, Ochranca a Vládca všetkých vecí, a že okrem neho nikto iný nemá byť uctievaný.

Veríme v Najsvätejšiu trojicu– Otca, Syna a Ducha Svätého, nerozdelené vo svojej podstate a rovnocenné v moci a sláve.

Veríme, že v osobe Ježiša Krista je spojená prirodzenosť Božská i ľudská, takže On je súčasne celým a pravým Bohom a celým a pravým človekom.

Veríme, že naši prvotní prarodičia boli stvorení v stave nevinnosti, ale svojou neposlušnosťou stratili svoju čistotu a šťastie, a že v dôsledku ich pádu sa všetci ľudia stali hriešnikmi, úplne skazenými a ako takí sú právom vystavenými Božiemu hnevu.

Veríme, že Pán Ježiš Kristus svojím utrpením a smrťou vykúpil celý svet, takže každý kto chce, môže byť spasený.

Veríme, že pokánie pred Bohom, viera v Pána Ježiša Krista a znovuzrodenie z Ducha Svätého sú nevyhnutné ku spaseniu.

Veríme, že z milosti sme ospravedlnení skrze vieru v Pána Ježiša Krista, a že kto verí, má v sebe svedectvo.

Veríme, že zotrvanie v stave spasenia závisí od trvalo poslušnej viery v Pána Ježiša Krista.

Veríme, že je výsadou všetkých veriacich, aby boli úplne posvätení a aby sa celý duch, duša i telo zachovali bez poškvrny do príchodu nášho Pána Ježiša Krista (1. Tesalonickým 5:23).

Veríme v nesmrteľnosť duše, vo vzkriesenie tela, vo všeobecný súd na konci sveta, vo večné šťastie spravodlivých a nekonečné potrestanie zlých.

We believe that the Scriptures of the Old and New Testaments were given by inspiration of God, and that they only constitute the Divine rule of Christian faith and practice.

We believe that there is only one God, who is infinitely perfect, the Creator, Preserver, and Governor of all things, and who is the only proper object of religious worship.

We believe that there are three persons in the Godhead – the Father, the Son and the Holy Spirit, undivided in essence and co-equal in power and glory.

We believe that in the person of Jesus Christ the Divine and human natures are united, so that He is truly and properly God and truly and properly man

We believe that our first parents were created in a state of innocence, but by their disobedience, they lost their purity and happiness, and that in consequence of their fall, all men have become sinners, totally depraved, and as such are justly exposed to the wrath of God.

We believe that the Lord Jesus Christ has by His suffering and death made an atonement for the whole world so that whosoever will, may be saved.

We believe that repentance toward God, faith in our Lord Jesus Christ and regeneration by the Holy Spirit are necessary to salvation.

We believe that we are justified by grace through faith in our Lord Jesus Christ and that he that believeth hath the witness in himself.

We believe that continuance in a state of salvation depends upon continued obedient faith in Christ.

We believe that it is the privilege of all believers to be wholly sanctified, and that their whole spirit and soul and body may be preserved blameless unto the coming of our Lord Jesus Christ“ (1 Thessalonians 5:23).

We believe in the immortality of the soul, the resurrection of the body, in the general judgement at the end of the world, in the eternal happiness of the righteous, and in the endless punishment of the wicked.

Hlava IV. Iné aktivity

Vedľajšou činnosťou Armády spásy, podliehajúcou poriadkom a smerniciam Armády spásy je hospodárska činnosť, ktorej účelom je podpora hlavnej činnosti Armády spásy alebo hospodárneho využitia jej majetku.

Hlava V.

Členstvo v Armáde spásy

1. V armáde spásy sú organizovaní členovia a dôstojníci, ktorí sú zároveň aj ordinovanými duchovnými.
2. O prijatí za člena Armády spásy rozhoduje oblastný dôstojník konajúci v mene národného veliteľa Armády spásy.
3. Členstvo vzniká dňom prijatia za člena.
4. Členstvo zaniká vystúpením, vylúčením, úmrtím alebo zánikom Armády spásy.
5. O špecifikách členstva v Armáde spásy sa pojednáva v jednotných medzinárodných interných dokumentoch.

Hlava VI.

Práva a povinnosti členov

1. V súlade s poriadkami a smernicami má každý člen Armády spásy tieto práva:
 - a) podieľať sa na činnosti Armády spásy;
 - b) užívať jej symboly;
 - c) byť na vlastnú žiadosť informovaný o všetkých významných, strategických rozhodnutiach súvisiacich s Armádou spásy ako sú uvedené v materiáloch a/alebo zápisniciach zo zasadnutia Správnej rady;
 - d) aby mu na vlastnú žiadosť bola poskytnutá kópia materiálov a/alebo zápisníc zo zasadnutia Správnej rady o významných, strategických rozhodnutiach súvisiacich s Armádou spásy;

Chapter IV. Other activities

An ancillary activity of the Salvation Army, subject to the Salvation Army's regulations and directives, is an economic activity purpose of which is to support The Salvation Army's main goals or to effectively and economically use its assets.

Chapter V.

Membership of the Salvation Army

1. The Salvation Army has organized members and officers who are also ordained clergy.
2. Admission as a member of the Salvation Army shall be determined by the local corps officer on behalf of the national leader of the Salvation Army.
3. Membership shall commence on the date of acceptance as a member.
4. Membership shall terminate upon resignation, expulsion, death or dissolution of the Salvation Army.
5. The specifics of Salvation Army membership are addressed in the uniform international internal documents.

Chapter VI.

Rights and obligations of the members

1. In accordance with the regulations and directives, each member of the Salvation Army shall have the following rights:
 - a) to participate in the activities of the Salvation Army;
 - b) to use its symbols;
 - c) to be informed, on their request, of significant, strategic decisions, concerning the Salvation Army, as set forth in the materials and/or minutes of the Governance Board
 - d) to be provided with, on their request, with a copy of materials and/or minutes of the Governance Board on significant, strategic decisions, concerning the Salvation Army;

- e) získavať kvalifikáciu podľa svojich schopností a podľa stratégie Armády spásy;
- f) podávať štatutárnemu orgánu svoje návrhy, pripomienky a sťažnosti.

2. Každý člen Armády spásy má tieto povinnosti:

- a) dodržiavať stanovy Armády spásy;
- b) riadiť sa poriadkami a predpismi Armády spásy, nariadeniami a pokynmi národného veliteľa Armády spásy a vnútornými predpismi;
- c) oboznámiť sa s povinnosťami vyplývajúcimi z funkcie, do ktorej bol ustanovený a vykonávať ju zodpovedne a ako najlepšie vie, vzdelávať sa a starať sa o rozvoj svojej osobnosti.

Hlava VII.

Orgány združenia a organizačná štruktúra

1. Orgány Armády spásy sú:
 - a) Štatutárny orgán – národný veliteľ Armády spásy na Slovensku;
 - b) Výkonný orgán – národný veliteľ Armády spásy na Slovensku;
 - c) Poradný a kontrolný orgán – Správna rada.
2. Štatutárny orgán Armády spásy je individuálny orgán, ktorý je zároveň aj jej najvyšším orgánom. Štatutárnym orgánom Armády spásy je národný veliteľ Armády spásy menovaný územným veliteľom Armády spásy pre Holandsko, Českú republiku a Slovenskú republiku (ďalej len „územný veliteľ“) na základe predchádzajúceho písomného súhlasu Generála a to na dobu neurčitú.
3. Funkcia štatutárneho orgánu zaniká jeho rezignáciou, jeho odvolaním územným veliteľom na základe predchádzajúceho

- e) to acquire qualifications according to his/her abilities and according to the strategy of the Salvation Army;
- f) to submit your suggestions, comments and complaints to the statutory body.

2. Each member of the Salvation Army has the following duties:

- a) to abide by the by-laws of the Salvation Army;
- b) to abide the orders and regulations of the Salvation Army, the orders and instructions of the national leader of the Salvation Army and internal regulations;
- c) to acquaint himself with the duties of the office to which he has been appointed and to perform it responsibly and to the best of his ability, to educate himself and to provide for the development of his personality.

Chapter VII.

Association bodies and organizational structure

1. The bodies of the Salvation Army are:
 - a) Statutory body – the national leader of the Salvation Army in Slovakia;
 - b) Executive body – the national leader of the Salvation Army in Slovakia;
 - c) Advisory and supervisory body – the Governance Board.
2. The statutory body of the Salvation Army is an individual body, which is also its supreme body. The statutory body of the Salvation Army is the national leader of the Salvation Army appointed by the territorial commander of the Salvation Army for the territory of the Netherlands, the Czech Republic and the Slovak Republic (hereinafter referred to as the “**territorial commander**”) on the basis of the prior written consent of the General for an indefinite period of time.
3. The office of the statutory body shall cease upon his resignation, his dismissal by the territorial commander on the basis of the prior written consent of the

- pisomného súhlasu Generála alebo z iných zákonom stanovených dôvodov.
4. Štatutárny orgán zastupuje Armádu spásy samostatne vo všetkých záležitostiach.
 5. Ak nie je štatutárny orgán ako najvyšší orgán schopný vykonávať svoju funkciu dlhšie ako jeden mesiac, územný veliteľ vymenuje po uplynutí tejto doby na základe predchádzajúceho písomného súhlasu Generála jeho zástupcu, na ktorého prechádzajú kompetencie štatutárneho orgánu, alebo odvolá existujúceho národného veliteľa a vymenuje nového národného veliteľa.
 6. Štatutárny orgán – národný veliteľ Armády spásy na Slovensku, je oprávnený založiť právnickú osobu, ktorej zakladateľom, akcionárom, spoločníkom, členom, alebo osobu s akýmkoľvek iným postavením zodpovedajúcom účasť na základnom imaní, hlasovacích právach, alebo podielom na zisku, je Armáda Spásy („**Nová právna entita**“). Jednou z Nových právnych entít je „SA Service, s.r.o“, spoločnosť s ručením obmedzeným založená zakladateľskou listinou z dňa 27. novembra 2023 za účelom poskytovania sociálnych služieb na Slovensku. Akákoľvek Nová právna entita môže byť založená, len ak na to vopred udelí predchádzajúci písomný súhlas Generál.
 7. Štatutárny orgán - národný veliteľ Armády spásy na Slovensku, je oprávnený nadobudnúť, previesť, alebo zaťažiť akúkoľvek účasť Armády Spásy na základnom imaní, hlasovacích právach, alebo podiele na zisku akejkoľvek a každej inej právnej entity, vrátane obchodných podielov, akcií a členských podielov, len ak na to vopred získa predchádzajúci písomný súhlas Generála.
 8. Štatutárny orgán - národný veliteľ Armády spásy na Slovensku môže vykonať pôsobnosť Armády Spásy ako člena, akcionára, alebo spoločníka právnickej osoby iba ak získal
- General or for other reasons provided for by law.
4. The statutory body shall represent the Salvation Army independently in all matters.
 5. If the statutory body, as the supreme authority, is unable to perform its functions for more than one month, the territorial commander shall, upon the expiration of that period, appoint, with the prior written consent of the General, a deputy, to whom the powers of the statutory body shall devolve, or shall dismiss the existing national leader and appoint a new national leader.
 6. The statutory body – the national leader of the Salvation Army in Slovakia may, from time to time, establish a new legal entity, whose founder, shareholder, partner, member or a person with any other standing corresponding to participation on registered capital, voting rights or rights to profit share, is the Salvation Army (“**New Legal Entity**”). One such New Legal Entity is ‘SA Service, s.r.o’, a limited liability company established under a founder’s deed dated November 27, 2023 and for the purposes of the provision of social employment services in Slovakia. Any such New Legal Entity may only be created subject to the prior written approval of the General.
 7. The statutory body – the national leader of the Salvation Army in Slovakia may only acquire, transfer or encumber any participation of the Salvation Army on registered capital, voting rights, or profit share in another legal entity, including ownership interests, shares and members’ shares, with the prior written approval of the General.
 8. The statutory body – the national leader of the Salvation Army shall exercise certain powers of the Salvation Army as a founder, member, stockholder or shareholder of any New Legal Entity

predchádzajúci písomný súhlas Generála a výkon pôsobnosti sa týka niektorej z nasledovných záležitostí:

- a) Zmena zakladateľskej listiny, spoločenskej listiny, stanov alebo iného zakladateľského dokumentu;
 - b) Vymenovanie, odvolanie a odmeňovanie členov štatutárneho orgánu;
 - c) Vymenovanie, odvolanie a odmeňovanie členov dozorného orgánu;
 - d) Prevod, nadobudnutie, alebo zaťaženie akcií, obchodných podielov, členských podielov, alebo iných účastí na základnom imaní, hlasovacích právach alebo právach na podiel na zisku;
 - e) Zmena právnej formy, zlúčenie, splynutie, alebo rozdelenie;
 - f) Schválenie zmluvy o predaji podniku, alebo zmluvy o predaji časti podniku;
 - g) Zrušenie, vstup do likvidácie, ukončenie podnikania, a vymenovanie, odvolanie a odmeňovanie likvidátora.
9. Akékoľvek a všetky právne úkony a kroky uvedené v Hlave VII., článku 6 až 8. písm. a) až g) týchto stanov, ktoré štatutárny orgán - národný veliteľ Armády spásy na Slovensku urobil bez predchádzajúceho písomného súhlasu Generála, sú neplatné a nepovažujú sa za urobené v mene a ani na účet Armády Spásy a ani ako prejav vôle Armády Spásy.

only if granted the prior written approval of the General. Such powers relating to all New Legal Entities and requiring the General's prior written approval are:

- a) Any change to the founder's deed, articles of association, by-laws or any other corporate document of the New Legal Entity;
 - b) The appointment, revocation and/or remuneration of any member or director of a statutory body or board of the New Legal Entity;
 - c) The appointment, revocation and/or remuneration of any member or director of a supervisory body or board of the New Legal Entity;
 - d) The transfer, acquisition, encumbrance of shares, ownership of interests, members' shares, or any other participations on registered capital, voting rights or rights to profit in respect of the New Legal Entity;
 - e) Any change of legal form, merger, or de-merger of the New Legal Entity;
 - f) Approval of an agreement on sale of enterprise, or an agreement on sale of part of enterprise;
 - g) Any proposed dissolution, liquidation or termination of the New Legal Entity, and any subsequent appointment, revocation and remuneration of a liquidator and distribution of assets of the New Legal Entity.
9. Any and all legal acts and steps listed in Chapter VII, Sections 6 through 8 letters a) through g) of these by-laws, which the statutory body – the national leader of the Salvation Army in Slovakia makes without the prior written approval of the General shall be null and void and shall not be regarded as made on behalf of or on the account of the Salvation Army nor as an expression of the Salvation Army's will.

Hlava VIII.

Pôsobnosť štatutárneho orgánu

Štatutárny orgán Armády spásy okrem pôsobnosti, ktorá mu patrí podľa zákona a v súlade s poriadkami a smernicami Armády spásy:

- a) riadi činnosť a určuje stratégiu Armády spásy;
- b) vydáva poriadky, smernice a ďalšie vnútorné predpisy, ktoré sú záväzné pre všetkých jej členov (ďalej len „vnútorné predpisy“);
- c) na riešenie úloh zriaďuje pracovné skupiny a komisie, zveruje im úlohy a kontroluje ich plnenie. Tieto pracovné skupiny a komisie majú len poradný hlas;
- d) zriaďuje organizačné jednotky bez právnej subjektivity na základe zriaďovacích listín;
- e) pre špecifické oblasti práce Armády spásy poveruje, suspenduje alebo odvoláva koordinátorov s hlasom poradným;
- f) schvaľuje stanovy a ich zmeny na základe písomného súhlasu Generála;
- g) rozhoduje o zrušení na základe písomného súhlasu Generála.

Hlava IX.

Správna rada

1. Územný veliteľ zriaďuje správnu radu ako poradný a dozorný orgán národného veliteľa v nasledovných oblastiach („**Správna rada**“):

- a) misia, účel a stratégia;
- b) Schvaľovanie a dodržiavanie pravidiel;
- c) Zodpovednosť
- d) Meranie výkonnosti;
- e) Riadenie rizika.

2. Na účely plnenia úloh, ktoré jej boli zverené, je Správna rada oprávnená získavať všetky potrebné informácie od národného veliteľa a kontrolovať všetky obchodné dokumenty Armády spásy alebo požadovať ich predloženie od

Chapter VIII.

Powers of the statutory body

The statutory body of the Salvation Army, in addition to the powers vested in it by law and in accordance with the regulations and directives of the Salvation Army:

- a) directs the activities and determines the strategy of the Salvation Army;
- b) issues regulations, directives and other internal regulations which shall be binding on all its members (hereinafter referred to as “internal regulations”);
- c) establishes working groups and commissions to deal with tasks, assign tasks to them and control their performance. These working groups and commissions shall have an advisory voice only;
- d) sets up organizational units without legal personality on the basis of articles of incorporation;
- e) appoints, suspends or dismisses coordinators with an advisory vote for specific areas of work of the Salvation Army;
- f) approves by-laws and their amendments subject to the written consent of the General;
- g) decides on dissolution subject to the written consent of the General.

Chapter IX.

Governance Board

1. The territorial commander appoints the governance board as an advisory and supervisory body of the national leader in the areas of (the “**Governance Board**”):

- a) Mission, purpose and strategy;
- b) Policy approval and compliance;
- c) Accountability;
- d) Performance measurement;
- e) Risk management.

2. For the purpose of performing the duties assigned to it, the Governance Board shall be entitled to obtain all necessary information from the national leader and to inspect all business documents of the Salvation Army or to demand their

národného veliteľa. V jednotlivých prípadoch môže Správna rada splnomocniť svojho člena, aby samostatne vykonával niektoré z právomocí zverených do pôsobnosti Správnej rady.

3. Zriadenie, zloženie, zodpovednosti, funkčné obdobie, pôsobnosť a ďalšie podrobnosti o Správnej rade a jej Výbore(och) upravujú vnútorné predpisy.
4. Národný veliteľ pri výkone svojich povinností v Správnej rade sa zdrží hlasovania o záležitostiach týkajúcich sa Armády spásy, aby sa predišlo konfliktu záujmov.
5. Každý člen Správnej rady môže byť kedykoľvek odvolaný územným veliteľom alebo môže kedykoľvek odstúpiť zo svojej funkcie bez uvedenia dôvodov, a to písomnou výpoveďou s výpovednou lehotou jeden mesiac od začiatku nasledovného kalendárneho mesiaca.

Hlava X.

Správna rada - Výbory

1. Správna rada môže vytvoriť výbor pre audit, výbor pre menovanie („**Výbory**“) a/alebo kontrolný výbor („**Kontrolný výbor**“), ktoré podliehajú Správnej rade.
2. Zriadenie, zloženie, zodpovednosti, funkčné obdobie, pôsobnosť a ďalšie podrobnosti o Výboroch upravujú vnútorné predpisy, ak príslušné uznesenie Správnej rady neurčuje inak..
3. Funkčné obdobie členov Kontrolného výboru zodpovedá ich funkčnému obdobiu ako členov Správnej rady, pokiaľ Správna rada pri ich zvolení neurčila kratšie funkčné obdobie.
4. Zriadenie, zloženie, zodpovednosti, funkčné obdobie, pôsobnosť a ďalšie podrobnosti o Kontrolnom výbore určí Správna rada uznesením Správnej rady

presentation from the national leader. In individual cases, the Governance Board may authorize its member to exercise the rights assigned to the Governance Board on his own.

3. The formation, composition, responsibilities, term of office, competences and other details of the Governance Board and its Committee(s) are governed by internal regulations.
4. The national leader in performance of its duties within the Governance Board shall abstain from voting on matters related to the Salvation Army to avoid conflict of interest.
5. Each member of the Governance board may be at any time revoked by the territorial commander or may resign from office at any time without stating reasons by giving one month's written notice to the end of the month.

Chapter X.

Governance Board - Committees

1. The Governance Board may form an Audit Committee, Nomination Committee (the “**Committees**”) and/or Control Committee (the “**Control Committee**”), which report to the Governance Board.
2. The formation, composition, responsibilities, term of office, competences and other details of the Committees are governed by internal regulations, unless otherwise specified in the respective resolution of the Governance Board.
3. The term of office of the members of the Control Committee corresponds to their term of office as members of the Governance Board, unless a shorter term of office was determined by the Governance Board at the time of their election.
4. The formation, composition, responsibilities, term of office, competences and other details of the Control Committee shall be determined

v rámci pôsobnosti Správnej rady. Kontrolný výbor je zverené vykonávať úlohy, ktoré určila Správna rada uznesením Správnej rady v rámci pôsobnosti Správnej rady.

5. Každý člen Výboru a/alebo Kontrolného výboru môže odstúpiť zo svojej funkcie kedykoľvek bez uvedenia dôvodov, a to písomnou výpoveďou s výpovednou lehotou jeden mesiac od začiatku nasledovného kalendárneho mesiaca.

Hlava XI.

Zásady hospodárenia Armády spásy

1. Armáda spásy na Slovensku hospodári so svojím majetkom podľa schváleného rozpočtu, ktorý schvaľuje územný veliteľ v súlade so všeobecne záväznými predpismi. Ochrana majetku, jeho evidencia a hospodárenie s ním sa vykonáva v súlade so všeobecne záväznými predpismi a podlieha kontrole Správnej rady.
2. Armáda spásy hospodári so svojím majetkom, ktorý tvoria:
 - a) hmotný a nehmotný majetok;
 - b) príspevky členov;
 - c) dobrovoľné príspevky;
 - d) príspevky z poskytovaných služieb;
 - e) dary, dedičstvá a iné plnenia fyzických a právnických osôb;
 - f) výťažky z podujatí organizovaných Armádou spásy;
 - g) príjmy z vlastnej činnosti pri naplňovaní poslania Armády spásy;
 - h) príjmy z hospodárskej činnosti;
 - i) granty a dotácie z verejných rozpočtov;
 - j) príspevky sponzorov;
 - k) príjmy od daňovníkov, ktorí využili zákonom stanovenú možnosť použiť zaplatenú daň na osobitné účely;

by Governance Board resolutions within the competency of the Governance Board. The Control Committee shall be competent to carry-out tasks assigned to it by the Governance Board resolutions within the competency of the Governance Board.

5. Each member of the Committee and/or Control Committee may resign from office at any time without stating reasons by giving one month's written notice to the end of the month.

Chapter XI.

The Salvation Army's management principles

1. The Salvation Army in Slovakia manages its assets according to the approved budget, which is approved by the territorial commander in accordance with generally binding regulations. The protection of assets, its registration and its management shall be carried out in accordance with generally binding regulations and shall be subject to the control of the Governance Board:
2. The Salvation Army shall manage its property, which consists of:
 - a) tangible and intangible assets;
 - b) the contributions of its members;
 - c) voluntary contributions;
 - d) contributions from services rendered;
 - e) donations, legacies and other contributions from natural and legal persons;
 - f) proceeds from events organized by the Salvation Army;
 - g) income from its own activities in pursuit of the mission of the Salvation Army;
 - h) income from economic activities;
 - i) grants and subsidies from public budgets;
 - j) contributions from sponsors;
 - k) income from taxpayers who have availed themselves of the statutory option to use the paid tax for special purposes;

- | | |
|---|---|
| <p>l) iné príjmy dosiahnuté v súlade so stanovami a všeobecne záväznými predpismi.</p> <p>3. Armáda spásy hospodári na základe rozpočtu.</p> <p>4. Armáda spásy so svojim majetkom nakladá v súlade s platnými právnymi predpismi, poriadkami a smernicami Armády spásy a vnútornými predpismi.</p> <p>5. Národný veliteľ je zodpovedný za riadenie a vedenie účtovníctva Armády spásy a podlieha dohľadu Správnej rady ako je ustanovené v interných predpisoch a/alebo týchto stanovách.</p> <p>6. Určité významné rozhodnutia a kroky národného veliteľa podliehajú predchádzajúci súhlas Správnej rady; národný veliteľ nemôže robiť žiadne významné rozhodnutia a/alebo kroky, na ktoré sa vyžaduje predchádzajúci súhlas Správnej rady, predtým ako Správna rada riadne vydá takýto predchádzajúci súhlas..</p> <p>7. V nasledovných oblastiach nemôže národný veliteľ (štatutárny orgán) rozhodnúť a/alebo vykonať kroky bez predchádzajúceho súhlasu Správnej rady:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) navrhované univerzálne zmeny v platových tabuľkách zamestnancov a dávkach dôstojníkov; b) ročný rozpočet vrátane investičného rozpočtu a plánu peňažných tokov (cash flow), s doplnujúcim výhľadom na dva roky; c) aktualizovaný viacročný pracovný plán; d) ročné uzávierky (súvaha, cash flow a prevádzkový výkaz), ktoré podliehajú kontrole externého audítora; e) všetky majetkové záležitosti vyžadujúce formálnu registráciu alebo jej zmeny; f) všetky nákupy či projekty presahujúce sumu stanovenú územnými protokolmi; | <p>l) other revenue received in accordance with the statutes and generally binding regulations.</p> <p>3. The Salvation Army shall operate on the basis of a budget.</p> <p>4. The Salvation Army shall dispose of its property in accordance with applicable laws, regulations and directives of the Salvation Army and internal regulations.</p> <p>5. The national leader is responsible for the management and accounting of the Salvation Army and is subject to oversight of the Governance Board as provided in the internal regulations and/or these by-laws.</p> <p>6. Certain material decisions and acts of the national leader require the prior approval of the Governance Board; the national leader cannot make any material decisions and/or acts for which the prior approval of the Governance Board is required before such prior approval is duly issued by the Governance Board.</p> <p>7. In the following areas, the national leader (statutory body) cannot make decisions and/or acts without the prior approval of the Governance Board:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) proposed general changes in employee salaries tables and officer benefits; b) the annual budget, including investment budget and cash flow plan, with a supplementary outlook for two years; c) an updated multi-year work plan; d) annual accounts (balance sheet, cash flow and operating statement) to be officially controlled and approved by the external auditor; e) all property matters requiring formal registration or its changes; f) all purchases or projects exceeding the amount established by territorial protocols; |
|---|---|

- g) zmena externého audítora a podrobný obsah zadania externému audítorovi;
 - h) zmeny zmlúv s daňovými alebo právnymi poradcami;
 - i) zmena bankového účtu používaného Armádou spásy;
 - j) systémové zmeny organizácie, vrátane zmien interných predpisov;
 - k) akákoľvek a každá zmena vnútorných predpisov.
8. Hospodárenie Armády spásy podlieha auditu. Ročné vyúčtovanie je doplnené správou externého audítora a podrobné výsledky auditu musia byť prediskutované so Správnou radou a s Kontrolným výborom.
9. Externého audítora ustanovuje národný veliteľ na základe predchádzajúceho písomného súhlasu územného veliteľa a Generála.
10. Externý audítor sa minimálne raz za kalendárny rok zúčastňuje na stretnutiach Kontrolného výboru.
11. Armáda spásy môže byť predmetom medzinárodného auditu zabezpečeného Medzinárodným ústredím Armády spásy a poskytne všetku potrebnú súčinnosť pri príprave a počas návštevy a kontroly medzinárodného audítora.

Hlava XII.

Zrušenie Armády spásy

1. Armáda spásy na Slovensku môže byť zrušená:
 - a) zlúčením s iným občianskym združením;
 - b) dobrovoľným rozpustením.
2. O oboch formách zrušenia Armády spásy na Slovensku (zlúčenie, dobrovoľnom rozpustení) rozhoduje najvyšší organ na základe predchádzajúceho písomného súhlasu Generála. Generál rozhoduje aj o prechode práv a povinností k majetku Armády spásy na Slovensku.
3. V prípade dobrovoľného rozpustenia vymenuje Generál likvidátorov.

- g) the change of auditor and the detailed content of the assignment to the external auditor;
- h) changes of contracts with tax or legal advisors;
- i)
- j) change of bank account used by the Salvation army;
- k) systemic changes of the organization;
- l) any and all changes to internal regulations.

8. The Salvation Army shall be subject to audit. The annual accounts shall be accompanied by a report from the external auditor and the detailed audit results shall be discussed by the Governance Board and the Control Committee.

9. The external auditor shall be appointed by the national leader with the prior written consent of the territorial commander and the General.

10. The external auditor shall attend the Control Committee meetings at least once a year.

11. The Salvation Army may be subject to an international audit provided by the International Headquarters of the Salvation Army and shall provide all necessary cooperation in preparation and during the visit and inspection by the international auditor.

Chapter XII.

Dissolution of the Salvation Army

1. The Salvation Army in Slovakia may be abolished:
 - a) by merger with another civic association;
 - b) by voluntary dissolution.
2. Both forms of abolition of the Salvation Army in Slovakia (merger, voluntary dissolution) shall be decided by the supreme body on the basis of the prior written consent of the General. The General shall also decide on the transfer of rights and obligations to the property of the Salvation Army in Slovakia.
3. In the event of voluntary dissolution, the General shall appoint liquidators.

- | | |
|---|---|
| <p>4. Likvidátori budú zložení z predsedu a dvoch členov.</p> <p>5. Pri dobrovoľnom rozpustení Armády spásy na Slovensku bude likvidačný zostatok na základe predchádzajúceho písomného súhlasu generála Armády spásy prevedený na neziskovú organizáciu obdobného zamerania, cirkev alebo evidovanú právnickú osobu podľa predchádzajúceho rozhodnutia Generála.</p> <p>6. Likvidátor (národný veliteľ) oznámi zrušenie a likvidáciu Občianskeho združenia Armády spásy na Slovensku do 15 dní Ministerstvu vnútra Slovenskej republiky.</p> | <p>4. The liquidators shall consist of a chairman and two members.</p> <p>5. In the event of voluntary dissolution of the Salvation Army in Slovakia, the liquidation balance shall be transferred to a non-profit organization of a similar focus, a church, or a registered legal entity as previously decided by the highest authority, upon the prior written consent of the General.</p> <p>6. The liquidator (national leader) shall notify the Ministry of the Interior of the Slovak Republic of the dissolution and liquidation of the Civic Association of the Salvation Army in Slovakia within 15 days.</p> |
|---|---|

Hlava XIII.

Záverečné ustanovenia

1. Tieto stanovy písomne schválil Generál.
2. Akékoľvek zásahy a zmeny do obsahu týchto stanov sa môžu vykonať len po predchádzajúcom písomnom súhlase Generála.
3. Tieto stanovy nadobúdajú účinnosť dňom kedy ich schválili Generál a národný veliteľ.

Chapter XIII.

Final provisions

1. These by-laws were approved in writing by the General.
2. Any interventions and changes to the content of these by-laws may be made only with the prior written consent of the General.
3. These by-laws come to effect on date of approval by both the General and the national leader.

* * * * *

Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky
Zmena stanov vzatá na vedomie
dňa: 23.12.2024
Číslo spisu: VS/1-900/90-44177-7

riaditeľka odboru
všeobecnej vnútornej správy